

PÚBLICO

Índice AI: AFR 20/08/98/s
22 de julio de 1998

Más información (actualización núm. 2) sobre AU 166/98 (AFR 20/06/98/s, del 29 de mayo de 1998) y actualización posterior (AFR 20/07/98/s, 19 de junio de 1998) - Temor por la seguridad, preocupación médica y nuevas preocupaciones: preocupación jurídica y preso de conciencia

CHAD Ngarlégy Yorongar le Moïban, dirigente y único representante parlamentario del partido de la oposición, Frente de Acción por la República-Federación (*Front d'action pour la République-Fédération*)

El 20 de julio de 1998, Ngarlégy Yorongar fue condenado a tres años de cárcel y una multa de 500.000 francos centroafricanos por difamar al presidente de la República, Idriss Déby, y al presidente de la Asamblea Nacional, Wadal Addelkader Kamougué.

A los abogados de la defensa se les impidió el acceso al sumario de la causa hasta muy poco antes de la vista. Esta ya se había aplazado una vez el 16 de julio para que los letrados pudieran consultar los expedientes, pero también entonces les impidieron el acceso. Después, ante el tribunal, no les dejaron hablar y se retiraron en señal de protesta.

La pena de cárcel impuesta a Ngarlégy Yorongar excede en un año la pena máxima que establece la ley y también es superior a la que la acusación había solicitado para él. El juicio se celebró ante el Tribunal de Primera Instancia de Yamena. Los abogados defensores acaban de interponer un recurso ante el Tribunal de Apelación de Yamena; aún no se conoce la fecha de la vista.

Ngarlégy Yorongar ha recibido tratamiento recientemente por una infección gastrointestinal contraída en prisión. Se sigue expresando preocupación por las duras condiciones de reclusión que está soportando, que favorecen la propagación de enfermedades.

Sy Koumbo Singa Gali, periodista y directora del periódico *L'Observateur*, y Polycarpe Togamissi, periodista de ese diario que entrevistó a Ngarlégy Yorongar —en la entrevista este último acusaba a Wadal Abdelkader Kamougué de haber aceptado dinero de la compañía petrolera Elf para financiar su campaña electoral como candidato a presidente de la Asamblea Nacional—, quedaron en libertad pero se les ordenó pagar sendas multas de un millón de francos centroafricanos. La cantidad máxima que establece la ley para esa acusación es de medio millón de francos. La acusación había pedido que se retirasen los cargos en su contra. También se han hecho llamamientos en su favor.

NUEVAS ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen telegramas, télex, fax, cartas urgentes o cartas por vía aérea en francés o en su propio idioma:

- solicitando la excarcelación inmediata e incondicional de Ngarlégy Yorongar le Moïban, preso de conciencia encarcelado únicamente por sus críticas pacíficas sobre el actual gobierno chadiano y su oposición a él;
- si va a continuar detenido, pidiendo garantías de que Ngarlégy Yorongar le Moïban podrá recibir asistencia médica de forma continuada y apropiada;
- pidiendo que se tomen en consideración las irregularidades observadas tanto el juicio como en las diligencias previas a la hora de revisar las causas de Ngarlégy Yorongar le Moïban, Madame Sy Koumbo Singa Gali y Polycarpe Togamissi, y asimismo pidiendo que se retiren todos los cargos;

- recordando a las autoridades su compromiso con la Declaración Universal de Derechos Humanos, en particular con su artículo 19: «Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.»

LLAMAMIENTOS A:

Président Idriss DEBY
Président de la République
Présidence de la République
BP 74 N'DJAMENA, Chad

Telegramas: President Déby, N'Djaména, Chad

Fax: + 235 51 45 01

Tratamiento: Monsieur le Président / Señor Presidente

Monsieur Limane MAHAMAT
Ministre de la Justice, Garde des Sceaux
Ministère de la Justice
N'DJAMENA
Chad

Telegramas: Ministre Justice, N'Djaména, Chad

Fax : + 235 52 58 85

Tratamiento: Monsieur le Ministre / Señor Ministro

Directeur de l'Administration Pénitentiaire
Ministère de la Justice
N'DJAMENA
Chad

Telegramas: Directeur Administration Pénitentiaire, N'Djaména, Chad

Fax : + 235 52 58 85

Tratamiento: Monsieur le Ministre / Señor Ministro

Procureur Général de la République
Palais de Justice
N'Djaména
Chad

Telegramas: Procureur Général, N'Djaména, Chad

Tratamiento: Monsieur le Procureur Général de la République / Señor Fiscal General de la República

Monsieur Wadal Addelkader KAMOUGUÉ
Président de l'Assemblée Nationale
s/c L'Assemblée Nationale
N'DJAMENA
Chad

Telegramas: Président Assemblée Nationale, N'Djaména, Chad

Tratamiento: Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale / Señor Presidente de la Asamblea Nacional

COPIAS DE SUS LLAMAMIENTOS A:

Le Rédacteur en chef, *N'Djaména-Hebdo*, BP 760, N'DJAMENA, Chad

y a los representantes diplomáticos de Chad acreditados en su país.

ENVÍEN SUS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE. Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de su Sección si van a enviarlos después del 8 de septiembre de 1998.

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.